



Commune de Saint-Gilles  
Gemeente Sint-Gillis



Contrat de  
quartier durable  
Duurzaam Wijkcontract  
**BOSNIE**



4 ANS D'ACTIONS  
DANS VOTRE QUARTIER!  
JE WIJK, AL 4 JAAR IN BEWEGING!

CARTE DE NOS  
RÉALISATIONS  
ONZE GEREALISERDE  
PROJECTEN

détachable au centre  
de la brochure  
uiteenbare kaart in  
het midden van de brochure

## INTRO

- Qu'est-ce qu'un Contrat de quartier durable? *Wat is een Duurzaam wijkcontract?* ..... p 4
- Quelques chiffres *Enkele cijfers* ..... p 6
- Le Contrat de quartier durable Bosnie *Het Duurzame Wijkcontract Bosnië* ..... p 7

## SITE DE L'ECAM ECAM-SITE

- Site de l'ECAM *ECAM-site* ..... p 8

## ESPACES PUBLICS OPENBARE RUIMTE

- Maillage ludique *Het speelnetwerk* ..... p 12
- Aménagement paysager *Landschapsverzorging* ..... p 16
- Square Gérard Van Caulaert *Gérard Van Caulaertsquare* ..... p 18
- Actions végétalisations *Groenaanplanting* ..... p 19
- La Pousse qui Pousse *La Pousse qui Pousse* ..... p 20

## ACTIONS SOCIO-ECOS, SOCIALES & CULTURELLES

### SOCIAAL-ECO, MAATSCHAPPELIJKE CULTURELE ACTIES

- Intervention communale *InTussenkomsten van de gemeente* ..... p 23
- Primes *Premies* ..... p 24
- Séldaire et café-couture *Selidaire en naaicafé* ..... p 26
- Village partenaire *Bedrijfencentrum Village Partenaire* ..... p 27
- Epi Saint-Gilles *Epi Sint-Gillis* ..... p 28
- Espace ressources *Espace ressources* ..... p 29
- La Tricoterie *La Tricoterie* ..... p 30
- Science, culture et média *Wetenschappen, cultuur en media* ..... p 31
- Parlez-vous Saint-Gillois? *Spreekt u Sint-Gillis?* ..... p 32
- Handi-percussion *Handi-percussion* ..... p 32
- Point Infos Jeunesse *Jongereninformatiepunt* ..... p 33
- Objectif réussite *Objectif réussite* ..... p 33

## MINI-CONTRAT MINICONTRAT

- Mini-contrat *Minicontrat* ..... p 34



## EDITO VOORWOORD

Chers habitants, chers Saint-Gillois,

C'est avec plaisir que nous vous présentons les projets réalisés dans votre quartier, grâce à toute l'équipe du Contrat de quartier durable Bosnie.

Depuis 2012 et durant quatre années, main dans la main, les forces vives du quartier ont contribué à le rendre plus agréable et convivial. Des espaces publics ont été végétalisés, d'autres seront bientôt aménagés, des façades ont été rénovées. En 2014, la pépinière durable La Pousse qui Pousse est née en plein cœur de Saint-Gilles. Sur le site de l'ancienne école ECAM, un chantier de grande ampleur débutera tout prochainement et comptera 2 salles de sports, 2 nouveaux logements, un parc urbain et une grande crèche pour 149 enfants. Ils donneront naissance à un nouvel espace à vivre au sein de notre commune. Des actions socio-économiques, sociales et culturelles ont permis aux habitants et à différents acteurs de participer à des actions citoyennes solides et durables. 2017 et 2018 verront les derniers chantiers s'achever. Nous vous invitons à parcourir cette brochure et à découvrir les nouveaux projets réalisés dans votre quartier!

Merci à tous pour votre implication et votre participation.

Beste inwoners van Sint-Gillis,

We stellen jullie maar wat graag de projecten voor die het voltallige team van het duurzame wijkcontract Bosnië hielp realiseren in jullie wijk.

Sinds 2012 werken de gemeente, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de wijkbewoners, de leerlingen van gemeenteschool Les 4 Saisons en de plaatselijke verenigingen hand in hand om jullie wijk aangenamer en gezelliger te maken. Openbare ruimtes werden voorzien van groen, andere plekken worden binnenkort onder handen genomen, gevels werden gerenoveerd en verfraaid. In 2014 opende de duurzame kwekerij La Pousse qui Pousse in het hart van Sint-Gillis de deuren. Binnenkort wordt het startsein gegeven voor de grootschalige werken op de site van de vroegere ECAM. Hier komen op termijn twee sportzalen, nieuwe huisvesting, een stadspark en een grote crèche met plaats voor in totaal 149 kinderen. Daarmee verschijnt een nieuwe leefruimte in onze gemeente. Door sociaal-economische, maatschappelijke en culturele acties konden bewoners en verschillende actoren banden creëren en deelnemen aan solide en duurzame burgeracties. In 2017 en 2018 worden de laatste bouwplaatsen voltooid. Blader door deze brochure en ontdek de nieuwe projecten in jullie wijk!

Heel hartelijk dank voor jullie betrokkenheid en participatie.

CHARLES PICQUÉ,  
Bourgmestre Burgemeester

CATHY MARCUS,  
Echevine en charge des Contrats de quartiers  
Schepen bevoegd voor Wijkcontracten

# QU'EST-CE QU'UN CONTRAT DE QUARTIER DURABLE? WAT IS EEN DUURZAAM WIJKCONTRACT?

Un contrat de quartier durable (CQD) améliore la qualité de vie des habitants et répond aux besoins du quartier. Een duurzaam wijkcontract (DWC) verbetert de levenskwaliteit van de bewoners en komt tegemoet aan de behoeften van de wijk.

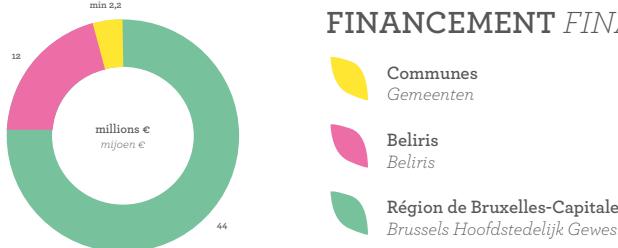
## 5 TYPES ACTIONS SOORTEN ACTIES



## PHASES D'ACTIONS ACTIEFASEN

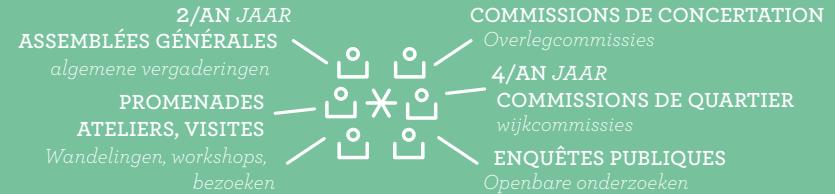


## FINANCEMENT FINANCIERING



## PARTICIPATION CITOYENNE BURGERPARTICIPATIE

Les habitants ont la possibilité de participer à l'élaboration du CQD  
Buurtbewoners kunnen aan de concrete invulling van het DWC meewerken



## DEPUIS 2003 À SAINT-GILLES

SINCE 2003 IN SINT-GILLIS

<b>4</b>	écoles participatives participatieve scholen
<b>67</b>	nouveaux logements publics nieue publieke woningen
<b>182</b>	plantes grimpantes klimplanten
<b>22</b>	réaménagements d'espaces publics herinrichtingen van openbare ruimten > dont <b>5</b> installations ludiques > waarvan <b>5</b> speelinstallaties
<b>8</b>	espaces crèches ruimten crèches
<b>113</b>	façades rénovées gevelrenovaties
<b>2</b>	parcs parken
<b>4</b>	interventions artistiques artistieke interventies
<b>3</b>	infrastructures sportives sportinstallaties
<b>1</b>	pépinière durable duurzame kwekerij

## ET BIEN PLUS ENCORE... EN NOG MEER...

Blog des contrats de quartiers saint-gillois [Sint-gillenaren wijkcontracten blog](#)  
[CONTRATSDEQUARTIERS1060.WORDPRESS.COM](#)  
[WIJKCONTRACTEN1060.WORDPRESS.COM](#)

## QUELQUES CHIFFRES ENKELE CIJFERS



...et beaucoup plus! ...en zoveel meer!

## LE CONTRAT DE QUARTIER DURABLE BOSNIE

### HET DUURZAME WIJKCONTRACT BOSNIË

Le CQD Bosnie est le 6<sup>e</sup> contrat de quartier saint-gillois attribué par la Région de Bruxelles-Capitale. Son objectif principal est d'améliorer l'environnement des habitants et leur cadre de vie.

*Het DWC Bosnië is het 6<sup>e</sup> wijkcontract dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekent aan Sint-Gillis. Het voornaamste doel is de omgeving van de bewoners en hun levenskader te verbeteren.*

Trois enjeux majeurs ont été déterminés:

*Er werden drie grote uitdagingen gedefinieerd:*

**1. L'amélioration du logement et du cadre de vie**

*Een betere huisvesting en dito leefomgeving*

**2. Le renforcement de la cohésion sociale**

*Het versterken van de sociale cohesie*

**3. Le soutien aux petits commerces de proximité et l'activité économique**

*Ondersteuning van de buurtwinkels en van de economische activiteit*

En tant que premier Contrat de quartier DURABLE saint-gillois, le CQD Bosnie tient compte de l'aspect environnemental et l'inclut de manière transversale dans chaque projet mené, et ce durablement.

*Het DWC Bosnië is het eerste DUURZAME wijkcontract van Sint-Gillis dat rekening houdt met het milieu en dat transversaal en duurzaam in ieder project dat op touw wordt gezet, overbrengt.*

Pépinière La Pousse qui Pousse  
Kwekerij La Pousse qui Pousse



# SITE DE L'ECAM ECAM-SITE

## VOTRE NOUVEL ESPACE À VIVRE! JULIE NIEUWE LEEFRUIMTE!

La requalification complète du site de l'ancienne École Centrale des Arts et Métiers (ECAM) se voudra exemplaire sur le plan environnemental (bâtiments basse énergie, renforcement de la biodiversité...) et offrira aux habitants :

De site van de voormalige Ecole Centrale des Arts en Métiers (ECAM) wil op het vlak van milieu (lage-energiegebouwen, grotere biodiversiteit,...) een toonbeeld worden en biedt de inwoners:

- 1.** une crèche de 149 places  
een crèche met 149 plaatsen
- 2.** des activités pour la jeunesse  
activiteiten voor jongeren
- 3.** des salles de sport et de détente  
sport- en ontspanningsruimtes
- 4.** deux logements twee wooneenheden
- 5.** un nouveau parc urbain  
een nieuw stadspark

Entre 2014 et 2016, un programme d'occupation temporaire a permis à plusieurs associations et artistes d'occuper le site afin de le faire connaître et de lui permettre une occupation qualitative.

Van 2014 tot 2016 mochten verschillende verenigingen en kunstenaars tijdelijk gebruik maken van de site om die te leren kennen en om die ook een kwalitatieve bestemming te geven.

rue du Tir, 12 et 14-16  
rue Théodore Verhaegen, 110  
Schietbaanstraat, 12 en 14-16  
Théodore Verhaegenstraat, 110

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

**ARCHITECTE ARCHITECT**

- Site de l'ancienne ECAM: AgwA scrl
- Immeuble rue du Tir 12: Mathieu Bruiez & LOAD Architecture
- Voormalige ECAM-site: AgwA cvba
- Gebouw Schietbaanstraat 12: Mathieu Bruiez & LOAD Architecture

**CHANTIER WERKEN**

début 2017 – fin 2019 begin 2017 – einde 2019

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**

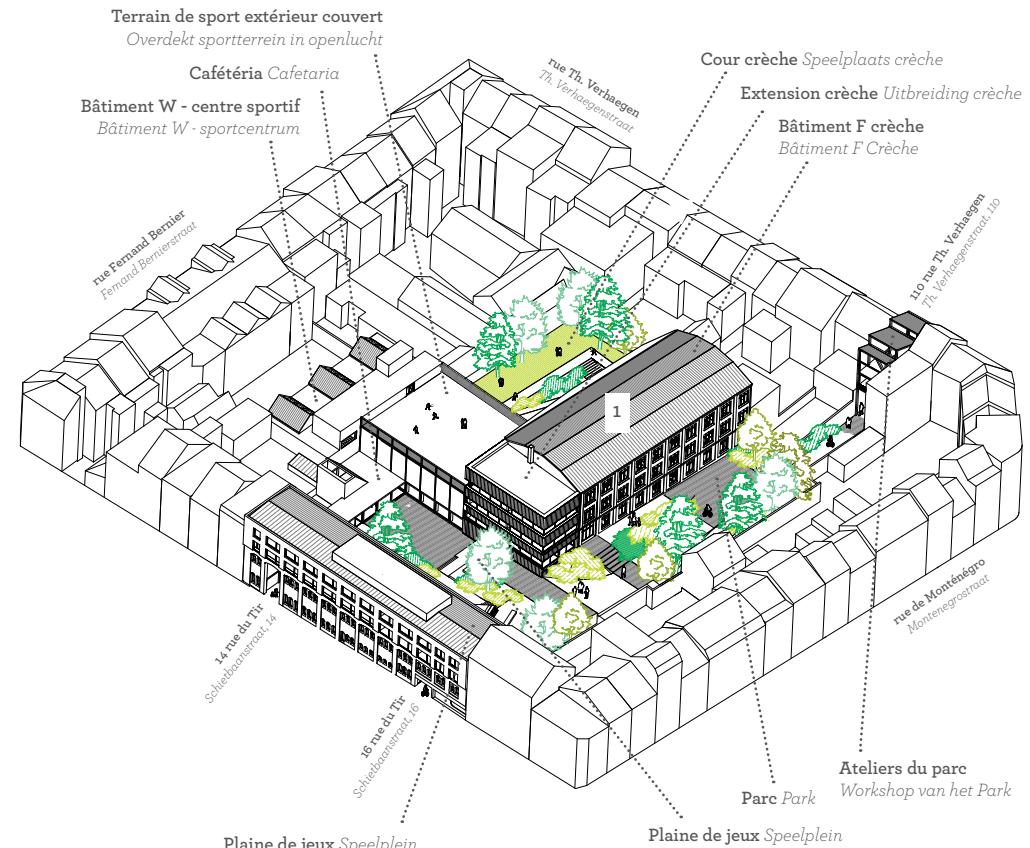
habitants du et au-delà du périmètre  
Inwoners van de perimeter en verder

**149**  
places de crèche  
opvangplaatsen in de crèche

**2000 m<sup>2</sup>**  
de parc park

**5200 m<sup>2</sup>**  
rénovés en intérieur d'ilot  
gerenoveerd binnen de  
huizenblokken

**2**  
nouveaux logements  
nieuwe wooneenheden



1. Vue d'ensemble de la situation projetée  
du site de l'ECAM  
Totaalbeeld van de geplande situatie  
van de ECAM-site

2. Vue d'ensemble actuelle du site ECAM  
Actuele ouerzicht van de ECAM-site

## DEUX NOUVEAUX LOGEMENTS TWEE NIEUWE WOONENHEDEN

Cette maison unifamiliale, située rue du Tir 12, sera entièrement rénovée pour y implanter deux logements basse énergie de +/- 130 m<sup>2</sup>: un duplex 3 chambres et un second duplex 2 chambres.

*Na renovatie komen er in deze eengezinswoning aan de Schietbaanstraat 12 twee lage-energiewoningen van elk +/- 130 m<sup>2</sup>. Een duplex met 3 en een met 2 kamers.*



Immeuble de 2 logements, rue du Tir, 12  
Gebouw met twee wooneenheden, Schietbaanstraat, 12

## PARC URBAIN STADSPARK

Plusieurs bâtiments vétustes du site seront démolis pour aménager un parc avec des espaces de jeux et de détente de +/- 1800 m<sup>2</sup>. Le parc sera ouvert en journée et accessible à tous. La biodiversité y sera à l'honneur: outre la plantation de nombreux arbustes et herbacés, tous les arbres à hautes tiges existants seront conservés et 11 nouveaux arbres seront plantés.

*Een aantal oudere gebouwen op de site wordt gesloopt om plaats te ruimen voor een park van 1800 m<sup>2</sup> met speel- en ontspanningsruimte. Het park is overdag en voor iedereen toegankelijk. Biodiversiteit staat centraal: er worden nieuwe struiken en kruisdachtige soorten aangeplant en naast de bestaande hoogstammen worden er nog 11 nieuwe geplant.*



Vue du futur parc urbain depuis l'entrée de la rue Théodore Verhaegen  
Beeld van het toekomstig stadspark vanaf de ingang van de Théodore Verhaegenstraat

## UNE NOUVELLE CRÈCHE EEN NIEUWE CRÈCHE

Cette grande crèche, la plus grande de la région bruxelloise, offrira 149 nouvelles places d'accueil réparties dans 11 sections et un grand jardin à l'arrière. Une annexe au bâtiment sera construite pour accueillir une grande salle de psychomotricité et les locaux du personnel.



Vue du jardin intérieur Zicht op de binnentuin

*Deze crèche - de grootste van het Brussels Gewest - heeft ruimte voor 149 kinderen, verdeeld over 11 afdelingen; aan de achterzijde is een grote tuin. In de nieuwe aanbouw komen een grote zaal voor psychomotoriek en de personeelslokalen.*

## DE NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS POUR LES JEUNES SAINT-GILLOIS NIEUWE INFRASTRUCTUUR VOOR DE JEUGD VAN SINT-GILLIS

Le bâtiment le plus visible du site, situé le long de la rue du Tir, accueillera un ensemble de services et d'activités dédiés aux jeunes saint-gillois et seront portés par le secteur associatif ou les services communaux:

*In het meest zichtbare gebouw, langs de Schietbaanstraat, komen een aantal diensten en activiteiten voor de jongeren van Sint-Gillis; de verenigingen en de gemeentelijke diensten zien erop toe dat alles in goede banen wordt geleid:*

- Maison de Jeunes Jeugdhuis
- IBO (Initiatief Buitenschoolse Opvang: activités périscolaire en néerlandais pour les 3-12 ans) IBO (Initiatief Buitenschoolse Opvang: buitenschoolse activiteiten in het Nederlands voor 3- tot 12-jarigen)
- Brede School de la commune  
Brede School van de gemeente
- Point Infos Jeunesse (PIJ)  
Jongereninformatiepunt (JIP)
- Scholathèque (lieu ressource et d'appui aux études pour les élèves du secondaire)  
Scholatheek (informatie- en steunpunt voor leerlingen van het middelbaar onderwijs.)



Le bâtiment rénové: une nouvelle offre d'activités pour la jeunesse Het gerenoveerde gebouw: een nieuw activiteitenaanbod voor jongeren

## UN NOUVEAU CENTRE SPORTIF AU CŒUR DU QUARTIER NIEUW SPORTCENTRUM IN HET HART VAN DE WIJK

Pour faire face à la demande croissante de pratiques sportives, de nouvelles salles s'ouvriront sur le site. Elles seront ouvertes tous les jours, y compris en soirée et elles seront accessibles aux écoles du quartier.

*Om tegemoet te komen aan de groeiende vraag naar sportinfrastructuur komen er op de site nieuwe sportzalen. Ze zijn alle dagen, ook 's avonds, geopend en kunnen tevens worden gebruikt door de scholen uit de wijk.*

- Deux nouvelles salles de sport polyvalentes de +/- 150 et 200 m<sup>2</sup>  
Twee nieuwe polyvalente sportzalen van +/- 150 en 200 m<sup>2</sup>
- Un terrain de sport couvert de +/- 400 m<sup>2</sup>  
Een overdekt sportveld van +/- 400 m<sup>2</sup>
- Une cafétéria sera aménagée et servira de point d'accueil convivial à ce nouvel équipement.  
De cafetaria wordt een gezellige ontmoetingsplek voor de gebruikers van de nieuwe voorziening.



Vue du futur centre sportif et de la future cafétéria  
Beeld van het toekomstige sportcentrum en van de toekomstige cafetaria

## MAILLAGE LUDIQUE HET SPEELNETWERK

### LES JEUX SONT FAITS! DE TEERLING IS GEWORPEN!

Le projet "maillage ludique" prévoit l'installation d'équipements publics pouvant servir à des activités récréatives, sportives ou de détente. Il s'agit de répondre au manque d'espace extérieur de loisirs et de jeux à destination des habitants du quartier.

*Het project "speelnetwerk" beoogt de installatie van openbare voorzieningen die zich lenen voor recreatieve, sportieve of ontspanningsdoeleinden. Die moeten het tekort aan spel- en ontspanningsmogelijkheden voor de bewoners van de wijk opvangen.*

#### PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER

commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

#### CHANTIER WERKEN

été 2017 zomer 2017

#### PUBLIC VISÉ DOELGROEP

habitants du quartier  
wijkbewoners

#### QUATRE LIEUX ONT ÉTÉ SÉLECTIONNÉS, EN PLUS DE CELUI PRÉVU DANS LE SITE DE L'ANCIENNE ECAM

*NAAST DE VOORMALIGE ECAM-SITE WERDEN NOG VIER PLAATSEN VOOR DIT PROJECT GESELECTEERD:*

#### 1. AVENUE DU ROI

sur le terre-plein  
central à hauteur du carrefour  
avec rue Emile Féron  
*De Koningslaan, op de middenberm ter hoogte van het kruispunt met de Emile Féronstraat*

#### 2. RUE EMILE FÉRON

à hauteur de la bibliothèque néerlandophone, et square Gérard Van Cauaert  
*De Emile Féronstraat, ter hoogte van de Nederlandstalige bibliotheek, en de Van Cauaertsquare*

#### 3. RUE DU TIR

face à l'entrée du nouveau projet de parc urbain du site de l'ancienne Ecam  
*De Schietbaanstraat, tegenover de ingang van het geplande stadspark van de voormalige ECAM-site*

#### 4. RUE DE BELGRADE

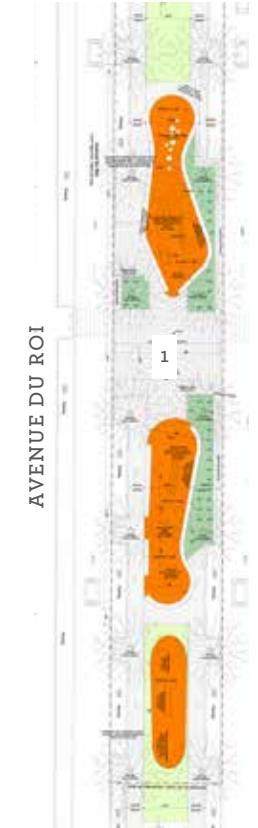
face à la Maison des Cultures  
*De Belgradostraat, tegenover het Huis van Culturen*

#### 1. AVENUE DU ROI: NOUVELLE AIRE DE JEUX ET DE SPORT!

*KONINGSLAAN: NIEUW SPORT- EN SPELRUIMTE!*

Ce nouvel espace offrira une aire de jeux avec revêtement en EPDM coloré, en deux parties: une pour la petite enfance et une pour les plus grands. Cette aire de jeux sera entourée de bancs, les marronniers seront conservés et de nouvelles plantes ornementales seront plantées pour rendre l'espace convivial et sécurisant. Une aire sportive avec barres de traction, barres parallèles... sera également aménagée.

*Het speelplein op deze plek krijgt gekleurde EPDM maten en zal uit twee delen bestaan: een voor de kleinsten en een voor grotere kinderen. Rond het speelplein komen banken; de kastanjebomen blijven behouden en nieuwe sierplanten moeten het gevoel van gezelligheid en geborgenheid nog versterken. Verder komen er voor de sportieve kinderen een aantal toestellen zoals een rekstok, een brug met gelijke leggers.*



1. Plan avenue du Roi  
*Plan Koningslaan*

2. Perspective avenue du Roi  
*Uitzicht Koningslaan*



- 1 parcours de pas japonais  
*parcours van Japanse stapstenen*
- 2 talk-tubes *talk-tuben*
- 1 tunnel sous la butte  
*tunnel onder de heuvel*
- 3 tubes à grimper *klimtoestellen*
- 2 tourniquets *draaiportjes*
- 3 arceaux à vélos *fietsenrekken*
- 4 coussins berlinois pour limiter la vitesse des véhicules  
*Berlijnse kussens als snelheidsremmers*
- 1 distributeur de sachets pour déjections canines *dispenser met zakjes*

## 2. RENOUVEAU RUE EMILE FÉRON! VERNIEUWING EMILE FÉRONSTRAAT!

Cet aménagement mettra en valeur la bibliothèque néerlandophone et la pépinière durable communale La Pousse qui Pousse (square Van Caulaert). Un plateau sera aménagé dans la rue offrant un trottoir traversant et plus grand afin de sécuriser la traversée des piétons, notamment des enfants, nombreux à fréquenter ces lieux. Un aménagement paysager (4 nouveaux arbres – parterres de plantes...) rendra la rue plus agréable.

*Door de heraanleg zullen de Nederlandstalige bibliotheek en de duurzame kwekerij van de gemeente La Pousse qui Pousse (Van Caulaertsquare) beter tot hun recht komen. In de straat komt er een plateau met een grotere en beter beveiligde oversteekplaats voor voetgangers, en met name voor de kinderen die hier in de wijk talrijk aanwezig zijn. De straat wordt verfraaid met een aantal nieuwe landschapselementen (4 nieuwe bomen - perken...).*



Perspective rue Emile Féron  
Uitzicht Emile Féronstraat



## 3. RUE DU TIR: UN NOUVEAU JARDIN DIDACTIQUE!

### SCHIETBAANSTRAAT: EEN NIEUWE DIDACTISCHE TUIN!

Ce projet mettra en valeur l'entrée du nouveau parc urbain du site de l'ECAM. Le trottoir sera élargit et un jardin didactique (jardin ouvert au public dans lequel les habitants pourront découvrir les essences de plantes) sera créé.

*Dit project betreft de inrichting van de ingang tot het nieuwe stadspark van de ECAM-site. Het voetpad wordt verbreed en er komt een didactische, algemeen toegankelijke tuin (bewoners kunnen er de herkomst van de planten ontdekken).*

- 1 arbre 1 boom
- 2 parterres 2 perken
- 2 arceaux à vélos  
2 fietsenrekken
- 1 distributeur de sachets pour déjections canines  
1 dispenser met zakjes
- des pas japonais  
Japanse stapstenen



Perspective rue du Tir Uitzicht Schietbaanstraat

## 4. RUE DE BELGRADE: LA MAISON DES CULTURES, MISE EN ABYME!

### BELGRADOSTRAAT: HUIS VAN CULTUREN IN DE KIJKER!

Ce projet mettra en valeur La Maison des Cultures par l'élargissement de son trottoir.

*Bij dit project wordt het voetpad aan het Huis van Culturen verbreed en krijgt dat er een speelruimte bij.*

- 4 planches à sauter  
4 wipplanken
- 1 poutre d'équilibre  
1 evenwichtsbalk
- 3 arceaux à vélos  
3 fietsenrekken
- 1 nouvel arbre et des parterres de plantes  
1 nieuwe boom en bloempertjes
- 1 distributeur de sachets pour déjections canines  
1 dispenser met zakjes
- des pas japonais  
Japanse stapstenen



Perspective rue de Belgrade Uitzicht Belgradostraat

# AMÉNAGEMENT PAYSAGER LANDSCAPSVERZORGING

## LA RUE DE BOSNIE PASSE AU VERT! DE BOSNIESTRAAT TREKT DE KAART VAN HET GROEN!

Située au cœur du périmètre, la rue de Bosnie est un axe traversant et structurant du quartier. Son aménagement paysager améliorera son usage et le cadre de vie des habitants grâce à l'installation de mobilier urbain et de nouvelles plantations.

*De Bosniestraat die in het hart van de perimeter ligt, is een doorgangsstraat die mee bepalend is voor de structuur van de wijk. De landschappelijke verfraaiing met stadsmeubilair en nieuwe aanplantingen zal het gebruik door en de leefomgeving van de bewoners verbeteren.*

rue de Bosnie  
Bosniëstraat

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

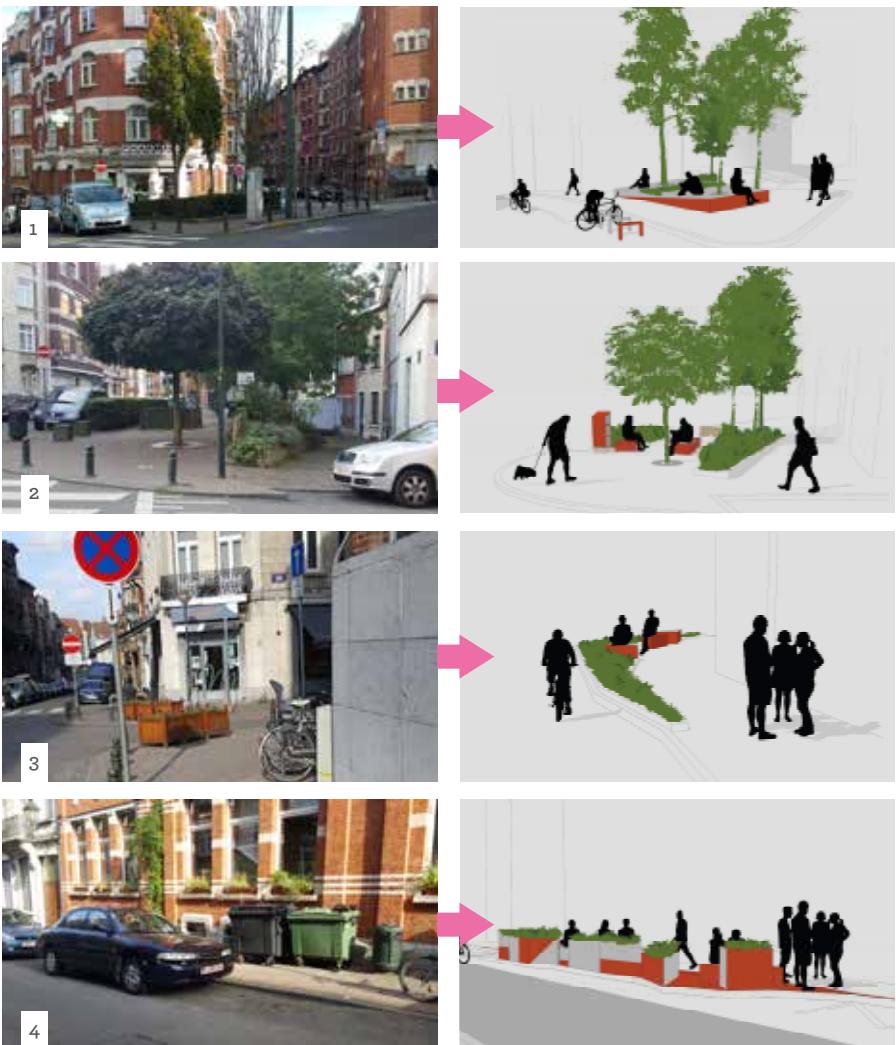
**ARCHITECTE ARCHITECT**  
espaces mobilités  
espaces mobilités

**CHANTIER WERKEN**  
2017-2018

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
habitants et usagers du quartier  
de bewoners en gebruikers van de wijk



rue de Bosnie Bosniëstraat



1. Carrefour avenue du Parc et rue de Bosnie – Aujourd’hui  
Kruispunt Parklaan en Bosniëstraat – Vandaag

2. Carrefour chaussée de Forest et rue de Bosnie – Aujourd’hui  
Kruispunt Vorstsesteenweg en Bosniëstraat – Vandaag

3. Carrefour rue Fernand Bernier et rue de Bosnie – Aujourd’hui  
Kruispunt Fernand Bernierstraat en Bosniëstraat – Vandaag

4. Restos du cœur rue de Bosnie, 22 – Aujourd’hui  
Restos du cœur - Bosniëstraat 22 - Vandaag



## SQUARE GÉRARD VAN CAULAERT GÉRARD VAN CAULAERTSQUARE

### UN NOUVEAU JARDIN NATUREL ET BIOLOGIQUE! EEN NIEUWE, NATUURLIJKE EN BIOLÓGISCHE TUIN!

Inauguré en juin 2016, ce nouveau jardin naturel et biologique, situé dans la partie centrale du square, attire de nombreuses espèces d'oiseaux, d'insectes et des végétaux sauvages. Il est composé de barrières en saule tressé - réalisées lors d'ateliers communautaires - d'un espace de culture maraîchère accessible aux habitants et d'une partie consacrée à l'art végétal (La Main - Caroline Léger).

De nieuwe, natuurlijke en biologische tuin in het centrale deel van de square werd in juni 2016 geopend en trekt sindsdien massa's vogels en insecten aan; ook wilde planten vonden hier hun plekje. De afsluitingen van gevlochten wilgentakken werden gemaakt door deelnemers van de workshops. Hier is ook een moestuin aangelegd, die toegankelijk is voor de bewoners. Een deel werd voorbehouden voor groendecoratie (La Main - Caroline Léger).



**5**  
zones de  
plantation  
plantzones

**180**  
végétaux différents plantés  
(dont 80 aromatiques)  
verschillende soorten planten  
(waarvan 80 aromatische soorten)

square Van Cauaert - rue Emile Féron  
Van Cauaertsquare - Emile Féronstraat

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

**CHANTIER WERKEN**  
hiver 2015 – printemps 2016  
winter 2015 – lente 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
habitants du square  
bezoekers van La Pousse qui Pousse  
bewoners van de square  
Bezoekers van La Pousse qui Pousse



**35**  
habitants du quartier  
ont participé à sa réalisation  
wijkbewoners hielpen bij  
de verwezenlijking

## ACTIONS VÉGÉTALISATIONS GROENAANPLANTING

### DU VERT POUR LE BIEN DE TOUS! GROEN VOOR IEDERS WELZIJN!

Le caractère hyper-minéralisé du périmètre appelait à une végétalisation de celui-ci. Des plantes grimpantes embellissent le quartier et améliorent sa qualité environnementale. L'aménagement des pieds d'arbres avec les habitants amène à un plus grand respect de ceux-ci. L'angle de la rue de Bosnie et de la chaussée de Forest a été végétalisé par la commune et les habitants, le rendant plus convivial et agréable.

Het extreem minerale karakter van de perimeter schreewt om wat groen. Klimplanten verfraaien de wijk en verbeteren de milieukwaliteit. De bewoners worden bij de aanleg van de boom borders betrokken, zodat ze er ook meer respect voor krijgen. De gemeente en de bewoners zorgen voor de beplanting van de hoek van de Bosniëstraat en de Vorstsesteenweg die nu aangenaam en gezellig oogt.



Le périmètre et ses abords  
De perimeter en de omgeving

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

**ACTIVITÉS ACTIVITEITEN**  
2014-2016  
**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
habitants du périmetre  
inwoners van de perimeter



- 120 plantes grimpantes  
120 klimplanten
- 19 pieds d'arbres rafraîchis  
19 opgefriste boom borders
- 25 personnes ont participé  
à la végétalisation de ces espaces  
25 personen namen deel aan de  
begroeiing van deze ruimten

1. Angle rue de Bosnie  
Hoek van Bosniëstraat

2. Plante grimpante  
Klimplant

## LA POUSSÉ QUI POUSSE LA POUSSÉ QUI POUSSE

**UNE PÉPINIÈRE DURABLE AU COEUR DE ST-GILLES!** EEN DUURZAME KWEKERIJ IN HET HART VAN ST-GILLIS!

La pépinière durable "La Pousse qui Pousse" existe en plein cœur de Saint-Gilles depuis 2014. Sur une superficie de 1000 m<sup>2</sup>, elle produit chaque année 18 000 jeunes plants destinés à vos potagers de balcon, de terrasse ou de jardin. D'innombrables conseils vous seront prodigués avec savoir-faire et plaisir.

De duurzame kwekerij "La Pousse qui Pousse" bevindt zich al sinds 2014 in het hart van Sint-Gillis. Hier worden jaarlijks op een oppervlakte van 1000 m<sup>2</sup> 18 000 jonge groenteplantjes voor balkonmoestuintjes, terrasmoestuintjes en heuse moestuinen gekweekt. Anderzijds kun je hier ook terecht voor tips en advies die je maar al te graag worden verstrekt.

square Van Caulaert 4  
Van Caulaertsquare 4

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
commune de Saint-Gilles et  
Le Début des Haricots asbl  
gemeente Sint-Gillis en  
Le Début des Haricots vzw

**ACTIVITÉS ACTIVITEiten**  
depuis 2014 sinds 2014

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
habitants du périphérie  
inwoners van de perimèter



La pépinière communale "La Pousse qui Pousse" fait partie du réseau GoodFood, mis en place par la Région de Bruxelles-Capitale. Ce réseau rassemble toutes les initiatives innovantes visant à promouvoir une partie de l'autonomie alimentaire de Bruxelles pour 2030. La commune de Saint-Gillis s'inscrit haut et fort dans cette dynamique!

De gemeentelijke kwekerij "La Pousse qui Pousse" maakt deel uit van het GoodFood netwerk, een initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het netwerk vergaart alle vernieuwende initiatieven die de voedselautonomie van Brussel tegen 2030 willen promoten. De gemeente Sint-Gillis heeft zich heel actief achter deze dynamiek geschaard!



**1**  
temps plein et 1 mi-temps  
ont été engagés  
volontaire en 1 deeltijdse  
medewerker aangeworven

**35**  
personnes ont suivi une formation  
de maraîchage biologique  
personen volgden een opleiding  
biologische groenteteelt

**18000**  
plantes produites  
et vendues en 2016  
planten gekweekt  
en verkocht een 2016

**5**  
bénévoles y travaillent  
régulièrement  
vrijwilligers werken hier  
regelmatig

**550**  
personnes présentes dans  
différentes animations  
(écoles, associations,  
CAFA...)  
personen namen deel aan de  
verschillende acties (scholen,  
verenigingen, CBV...)

## ACTIONS SOCIO-ÉCONOMIQUES, SOCIALES & CULTURELLES

SOCIAAL-ECONOMISCHE, MAATSCHAPPELIJKE EN CULTURELE ACTIES

### LES ACTIONS SOCIO-ÉCONOMIQUES, SOCIALES ET CULTURELLES ONT PERMIS AUX HABITANTS ET À DIFFÉRENTS ACTEURS DE PARTICIPER À DES ACTIONS CITOYENNES SOLIDES ET DURABLES.

DOOR SOCIAAL-ECONOMISCHE, MAATSCHAPPELIJKE EN CULTURELE ACTIES KONDEN BEWONERS EN VERSCHILLENDEN ACTOREN BANLEN CRÉEREN EN DEELNEMEN AAN SOLIDE EN DUURZAME BURGERACTIES.

#### ACTIONS SOCIO-ÉCONOMIQUES SOCIAAL-ECONOMISCHE ACTIES

- Intervention communale *In Tussenkomsten van de gemeente* ..... p 23
- Primes Premies ..... p 24
- Selidaire et Café-Couture *Selidaire en Naaicafé* ..... p 26
- Village Partenaire *Bedrijfencentrum Village Partenaire* ..... p 27

#### ACTIONS SOCIALES MAATSCHAPPELIJKE ACTIES

- Epi St.Gilles *Epi St.Gillis* ..... p 28
- Espace Ressources *Espace Ressources* ..... p 29

#### ACTIONS SOCIO-CULTURELLES SOCIAAL-CULTURELE ACTIES

- La Tricoterie *La Tricoterie* ..... p 30
- Sciences, culture et médias *Wetenschappen, cultuur en media* ..... p 31
- Parlez-vous Saint-Gillois? *Spreekt u Sint-Gillis?* ..... p 32
- Handi-percussion *Handi-percussion* ..... p 32
- Point Infos Jeunesse *Jongereninformatiepunt* ..... p 33
- Objectif réussite *Objectif réussite* ..... p 33

## INTERVENTION COMMUNALE TUSSENKOMSTEN VAN DE GEMEENTE

### VOS FAÇADES RÉNOVÉES! DE GERENOVEERDE GEVELS!

La rénovation de ces façades, prise en charge par la commune à hauteur de 90% du montant des travaux, a été réalisée exclusivement par des entreprises en insertion socioprofessionnelle (ISP) dans le respect du bâti existant tout en améliorant le cadre de vie des habitants et l'image du quartier.

De gevelrenovatie werd voor 90% van het bedrag gefinancierd door de gemeente en gebeurde uitsluitend door de onderneming voor socioprofessionele inschakeling (SPI). Daarbij stonden zowel eerbied voor het bestaande gebouw, als een verbetering van de leefomgeving en van het imago van de wijk centraal.

rue Théodore Verhaegen  
Théodore Verhaegenstraat

**PORTEUR DU PROJET** PROJECTDRAGER  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

**CHANTIER WERKEN**  
août-septembre 2016  
augustus-september 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
immeubles rue Théodore Verhaegen  
répondant à certaines conditions  
gebouwen Théodore Verhaegenstraat die  
aan bepaalde voorwaarden voldoen



Avant Voor



Après Na

Avant Voor

Après Na



## PRIMES PREMIES

### ACCOMPAGNEMENT ET SENSIBILISATION BEGELEIDEN EN SENSIBILISEREN

Ce projet a offert un accompagnement technique, administratif et personnalisé à l'obtention des primes régionales et communales. Des primes communales exceptionnelles ont doublé la prime régionale "embellissement de façade" et les primes "énergie" (chauffage, isolation, ventilation). Les habitants du quartier ont pu améliorer, d'une part, la qualité de leur logement et leur confort de vie en diminuant leur consommation énergétique et, d'autre part, l'image du quartier.

Dit project bood technische, administratieve en een gepersonaliseerde begeleiding aan wie gemeentelijke en gewestelijke premies wilde aanvragen. Uitzonderlijke gemeentelijke premies zorgden voor een verdubbeling van de gewestpremie 'gevelverfraaiing' en van de 'energiepremies' (verwarming, isolatie, ventilatie). Daardoor konden de wijkbewoners enerzijds de kwaliteit van hun woning en hun leefcomfort verbeteren en gelijktijdig besparen op hun energieverbruik, maar anderzijds ook het imago van hun wijk verbeteren.

tout le périmètre  
de hele perimeter

#### PORTEUR DU PROJET

PROJECTDRAGER  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

#### CHANTIER WERKEN

2012- 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
immeubles du périmètre  
gebouwen van de perimeter



rue de Mérode Merodestraat



**42**  
primes "énergie"  
octroyées  
'energiepremies'  
"toegekend"

**42**  
primes "embellissement  
de façade" octroyées  
"gevelverfraaiing"  
toegekend

1. Avant/Après travaux  
Voor/Na werken  
Embellissement façade  
rue de Bosnie  
Gevelverfraaiing  
Bosniëstraat

2. Avant/Après travaux  
Voor/Na werken  
Embellissement façade  
rue du Croissant  
Gevelverfraaiing  
Halvemaanstraat

3. Avant/Après travaux  
Voor/Na werken  
Embellissement façade  
rue du Croissant  
Gevelverfraaiing  
Halvemaanstraat

## SELIDAIRE ET CAFÉ-COUTURE SELIDAIRE EN NAAICAFÉ



### ESPRIT DE SOLIDARITÉ, ÉCHANGE DE SAVOIR-FAIRE

EEEN GEEST VAN SOLIDARITEIT EN KENNISOVERDRACHT

L'Espace Bethléem proposait un accueil social de première ligne, un accompagnement dans le cadre de démarches de recherche d'emploi et des ateliers collectifs d'échanges de savoirs (autour de la couture, du tricot, du bricolage, de la recherche d'emploi). Le but? Valoriser les compétences, briser l'isolement, créer un circuit local d'échanges de compétences et insuffler dans le quartier un esprit de solidarité au-delà des différences culturelles.

*Espace Bethléem bood eerstelijns sociale opvang, begeleiding bij het zoeken naar werk en collectieve workshops om kennis uit te wisselen (rond naaien, breien, knutselen, het zoeken naar een baan). Waarom? Om de vaardigheden te valoriseren, het isolement te doorbreken, een lokaal circuit om kennis uit te wisselen te creëren en, los van de culturele verschillen, een wind van solidariteit door de wijk te laten waaien.*

chaussée de Forest 97 A  
Vorststeenweg 97 A

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
la Mission Locale de Saint-Gilles  
et la Cohésion sociale de Saint-Gilles  
*de Lokale Missie van Sint-Gillis en  
de Sociale cohesie van Sint-Gillis*

**ACTIVITÉ ACTIVITEIT**  
2012 - 2015

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**

habitants du quartier, isolés et sans emploi  
avec un faible niveau de qualification  
*geïsoleerde en werkloze laaggeschoolde  
wijkbewoners*

- une centaine de femmes ont participé aux ateliers d'échange  
aan deze uitwisselingsworkshops  
nam een honderdtal vrouwen deel
- 300 accompagnements pour  
des démarches sociales  
300 begeleidingen op sociaal vlak
- 6 formateurs-bénévoles défrayés  
6 vrijwillige opleiders
- 1 CDD mi-temps financé  
pendant la durée du projet  
*Financiering van 1 deeltijdse ABD,  
gedurende het gehele project*

## VILLAGE PARTENAIRE BEDRIJVENCENTRUM VILLAGE PARTENAIRE



### SOUTIEN AUX TPE STEUN AAN HEEL KLEINE ONDERNEMINGEN

Village Partenaire sensibilise, forme et offre un outillage de gestion organisationnel, financier et environnemental aux Très Petites Entreprises afin de renforcer l'activité économique du quartier via une formation à l'outil de gestion Ecobox ([www.ecobox.one](http://www.ecobox.one)), la réalisation de plans financiers, l'introduction de demandes de subsides, le suivi marketing et stratégique.

*Het Bedrijvencentrum Village Partenaire sensibiliseert Hele Kleine Ondernemingen, zorgt voor vorming en biedt de nodige organisatorische, financiële en omkaderende hulp via een Ecoboxbeheer opleidingstool ([www.ecobox.one](http://www.ecobox.one)), het opstellen van financiële plannen, het indienen van subsidieaanvragen, een marketing- en beleidmatige opvolging.*

rue Fernand Bernier 15  
Fernand Bernierstraat 15

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
Village Partenaire

[www.villagepartenaire.com](http://www.villagepartenaire.com)

**ACTIVITÉ ACTIVITEIT**  
depuis septembre 2012  
depuis september 2012

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
Saint-Gillois démobilisés et éloignés  
du marché de l'emploi  
*De Hele Kleine Ondernemingen (HKO)*



**50**  
entreprises soutenues  
*ondernemingen  
worden gesteund*

## EPI ST.GILLES EPI ST.GILLIS



### UNE NOUVELLE ÉPICERIE SOCIALE EEN NIEUWE SOCIALE KRUIDENIERSZAAK

Nouvel acteur de l'aide alimentaire,  
de l'aide à la consommation et de l'ISP

Epi St.Gilles lutte contre la précarité et favorise l'accès des Saint-Gillois fragilisés à des produits de base d'alimentation, d'entretien et d'hygiène à prix réduits et leur propose des outils pour mieux s'alimenter et agir en "consommacteurs". Acteur d'insertion socioprofessionnelle, elle met en situation d'emploi plusieurs travailleurs afin d'acquérir de l'expérience et des compétences.

*Een nieuwe speler op het vlak van voedsel- en consumptiesteun en op het gebied SPI*

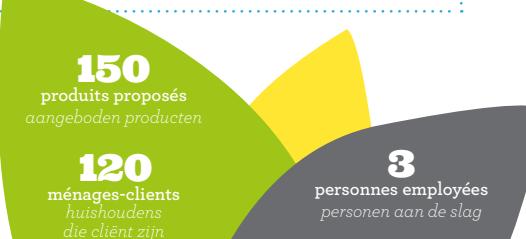
Epi St.Gilles bestrijdt armoede en maakt elementaire voedings-, onderhouds- en hygiëneproducten tegen een betaalbare prijs toegankelijk voor kwetsbare inwoners. Verder reikt de vzw instrumenten aan om zich beter te voeden en te han-delen als "consumactoren". Als acteur van socioprofessionele inschakeling biedt deze vzw werk aan verschillende personen zodat zij ervaring kunnen opdoen en vaardigheden kunnen verwerven.

#### LA RÉNOVATION DE L'ANCIENNE CENTRALE ÉLECTRIQUE

#### RENOVATIE VAN DE VOORMALIGE ELEKTRICITEITSCENTRALE

Situé à l'angle de la rue Fernand Bernier et de la rue de Bosnie, le bâtiment de l'ancienne Centrale Electrique sera réaménagé et rénové. Ces transformations permettront d'étendre les bureaux du CPAS attenants et d'accueillir des projets de coordination sociale tels que l'Epicerie Sociale et l'Espace Ressources.  
**Début du chantier: début 2017.**

*Het gebouw van de voormalige Elektriciteitscentrale op de hoek van de Fernand Bernierstraat en de Bosniëstraat wordt heringericht en gerenoveerd. Door de verbouwingen kunnen de belangende kantoren van het OCMW worden uitgebreid en komt er ruimte voor sociale coördinatieprojecten zoals de Sociale Kruidenierszaak en Espace Ressources.*  
*Aanvang van de werken: begin 2017.*



## ESPACE RESSOURCES ESPACE RESSOURCES

### UNE REMOBILISATION SOCIALE SOCIALE HERMOBILISATIE

L'Espace Ressources accompagne des personnes dans la stabilisation de leurs situations sociales et les encourage à reprendre confiance en leur capacité à porter un projet d'insertion, qu'il soit d'insertion sociale ou d'insertion professionnelle.

*Espace Ressources helpt personen hun maatschappelijke situatie stabiliseren. Door ze te betrekken bij een maatschappelijk of professioneel integratieproject kan hun zelfvertrouwen weer groeien.*

rue Fernand Bernier 40  
Fernand Bernierstraat 40

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
CAFA - [www.cpas1060.be](http://www.cpas1060.be)  
CBVV - [www.ocmw1060.be](http://www.ocmw1060.be)

**ACTIVITÉ ACTIVITEIT**  
depuis décembre 2015  
*sinds december 2015*

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
Saint-Gillois fragilisés orientés par un service social partenaire - demandeurs d'emploi saint-gillois peu qualifiés s'orientant dans le domaine de la vente  
*Partner sociale dienst stuurt kwetsbare inwoners van Sint-Gillis -laaggeschoold werkzoekenden aan in het domein van de verkoop*

#### MISE EN PLACE DU PROJET POINT D'APPUI

#### OPSTART VAN HET PROJECT STEUNPUNT

Ce projet vise à créer un "Point d'appui" – un service d'information, d'appui et d'orientation vers l'ensemble des ressources locales en matière d'accompagnement social, d'insertion socioprofessionnelle, d'offres culturelles et sportives. Ce dispositif se veut fédérateur et participatif, à l'attention des opérateurs sociaux, des habitants du quartier et de la commune.

**Ce service sera accessible au public courant 2017.**

*Dit project wil vorm geven aan een "Steunpunt" – een informatie-, ondersteunings- en ori-entatielid voor alle lokale partners betrokken bij sociale begeleiding, socioprofessionele inschakeling, en bij het culturele en sportieve aanbod. Dit instrument wil verenigen en participatie aanmoedigen en richt zich tot de sociale operatoren, de inwoners van de wijk en van de gemeente.*

*Deze dienst gaat in 2017 open voor het publiek.*

**170**  
participants depuis 2012  
deelnemers  
sinds 2012

**30**  
partenaires impliqués  
dans l'organisation  
des ateliers  
partners betrokken bij het  
organiseren van workshops

**4700**  
heures d'activités  
éducatives, citoyennes  
et culturelles  
*uur les- of culturele  
activiteiten en activiteiten  
voor de burgers*

**51%**  
des participants qui ont  
terminé un processus, ont  
entamé un parcours ISP  
van de deelnemers die een  
proces doorlopen, startte  
een SPI-traject

## LA TRICOTERIE LA TRICOTERIE

### FABRIQUE DE LIENS CONTACTENFABRIEK

La Tricoterie propose une série de projets visant à animer le quartier, à fabriquer des liens entre les habitants et à développer:

*La Tricoterie pakt uit met projecten die leven brengen in de wijk en bruggen slaan tussen de bewoners. Daarnaast tekent La Tricoterie ook voor:*

#### 1. des projets de cohésion sociale

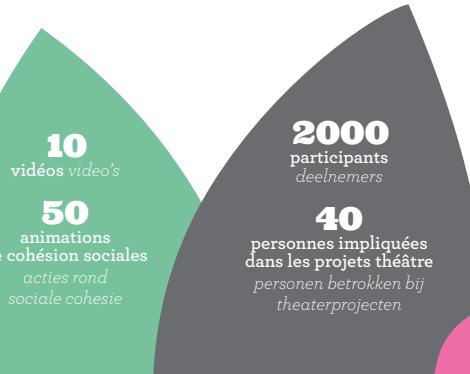
("Les Auberges espagnoles géantes", four à pain collectif, "café-philo populaire", "soirée jeux de société intergénérationnelle", ciné-club documentaires et débats, "ateliers tricots-thé", couscous Sépharade...)

*projecten van sociale cohesie*

("Les Auberges espagnoles géantes", gemeenschappelijke broodoven, "café-philo populaire", "soirée jeux de société intergénérationnelle", Filmclub met documentaires en debatten, "workshops tricots-thé", couscous Sépharade...)

#### 2. des projets culturels (ateliers vidéo pour les jeunes et ateliers théâtre pour les femmes et les jeunes)

*culturele projecten (videoworkshops voor jongeren en toneelworkshops voor vrouwen en jongeren).*



rue Théodore Verhaegen 158  
Théodore Verhaegenstraat 158

#### PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER

La Tricoterie - [www.tricoterie.be](http://www.tricoterie.be)

#### ACTIVITÉ ACTIVITEIT

depuis 2012  
sinds 2012

#### PUBLIC VISÉ DOELGROEP

habitants du périphérie  
bewoners van de perimetre



## SCIENCES, CULTURE ET MÉDIAS WETENSCHAPPEN, CULTUUR EN MEDIA

### POUR ET PAR LES ENFANTS DU QUARTIER! VOOR EN DOOR DE KINDEREN VAN DE WIJK!

L'Association pour l'Education et la Culture et le Dialogue met sur pied des projets ludiques et créatifs pour les enfants et les jeunes du quartier:

*L'Association pour l'Education et la Culture et le Dialogue organiseert ludieke en creatieve projecten voor kinderen en jongeren uit de wijk:*

#### 1. Science "un jeu d'enfants":

ateliers d'expérimentation ludique, réalisations de maquettes, visites de laboratoires...

*Wetenschap "kinderspel": workshops rond ludieke experimenten, vervaardigen van maquettes, laboratoriumbezoek...*

#### 2. Ateliers "MultiMédia":

apprendre à utiliser l'outil informatique, réalisation de courts-métrages sur l'environnement...

*"MultiMédia" workshops: leren omgaan met informatica, productie van een kortfilm rond milieu...*

#### 3. Sorties culturelles: accompagnement d'enfants au musée et au théâtre

*Culturele uitstappen: uitstappen voor kinderen naar het museum en naar het theater*

#### PORTEUR DU PROJET

PROJECTDRAGER

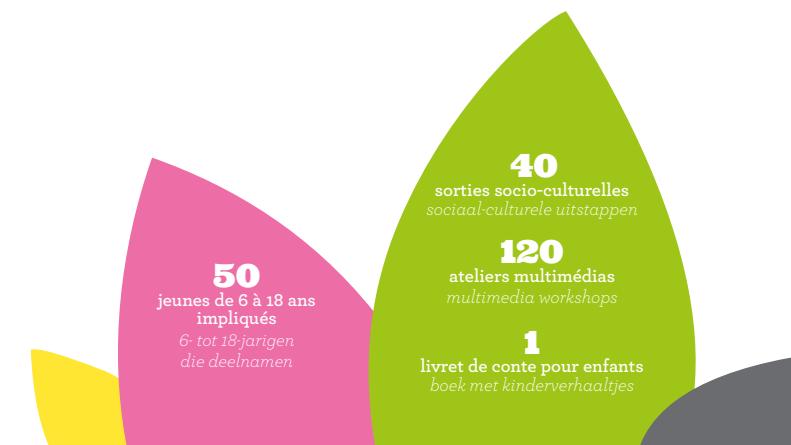
ACDE - [www.aecd.be](http://www.aecd.be)

#### ACTIVITÉ ACTIVITEIT

2012 - 2016

#### PUBLIC VISÉ DOELGROEP

les jeunes du quartier de jongeren van de wijk



## PARLEZ-VOUS SAINT-GILLOIS? SPREEKT U SINT-GILLIS?

### UNE RICHESSE CULTURELLE EEN CULTURELE RIJKDOM

L'asbl Constant collecte les mots spécifiques des habitants allophones et les met à l'honneur. Elle construit ainsi un dialogue durable entre les habitants et renforce la cohésion sociale du quartier, tout en offrant une visibilité aux associations et organisations.

De vzw Constant verzamelt specifieke woorden van anderstalige inwoners en plaatst die in de schijnwervers. Ze treedt ook voortdurend in dialoog met de bewoners en versterkt de sociale cohesie van de buurt, en geeft verenigingen en organisaties een gezicht.

## HANDI-PERCussion HANDI-PERCUSSION

### POUR UNE MEILLEURE INTÉGRATION VOOR EEN BETERE INTEGRATIE

Le projet Handi-percussion veille à la mixité sociale et à l'intégration du handicap à Saint-Gilles via des spectacles, le sport, l'art et des cours de percussions. Ils ont participé aux évènements et aux activités communales tout au long du CQD Bosnie: les 800 ans de Saint-Gilles, Carnaval de la Ville de Bruxelles et de Saint-Gilles...

Handi-percussion is een project dat waakt over het sociaal gemengd karakter en over de integratie van personen met een handicap in Sint-Gillis. Dat gebeurt via voorstellingen, sport, kunst en percussieonderricht. Handi-percussion nam deel aan de evenementen en activiteiten van de gemeente tijdens het volledige DWC Bosnië: de 800ste verjaardag van Sint-Gillis, Carnaval van de Stad Brussel en van Sint-Gillis...

**30**

personnes au cours  
de percussions  
personen nemen deel aan  
de percussie-opleiding

## POINT INFOS JEUNESSE JONGERENINFORMATIEPUNT

### LE JEUNE DANS SA GLOBALITÉ DE JONGERE IN ZIJN GLOBALITEIT

rue du Fort 5 *Fortstraat 5*

#### PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER

Constant asbl /vzw  
[www.constantvzw.org](http://www.constantvzw.org) [www.constantvzw.org](http://www.constantvzw.org)  
parlezvous1060.be

**ACTIVITÉ ACTIVITEIT**  
2012 - 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
habitants du quartier  
wijkbewoners

rue du Tir 14 *Schietaanstraat 14*

#### PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER

commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

**ACTIVITÉ ACTIVITEIT**  
2012 - 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
les jeunes de 12-26 ans  
Jongeren van 12-26 jaar

Le Point Infos Jeunesse (PIJ) offre un accueil personnalisé pour répondre aux questions des jeunes sur les études, les loisirs, une formation, un job, des démarches administratives... Un cyberspace est mis à leur disposition pour effectuer des recherches dans le domaine de l'emploi ou scolaire.

Het Jongereninformatiepunt (JIP) biedt jongeren een gepersonaliseerd onthaal om hun vragen te kunnen beantwoorden rond studies, ontspanning, opleiding, werk, administratieve beslommeringen... Jongeren kunnen gebruik maken van de cyberspace om opzoekwerk te verrichten in het kader van het zoeken naar een baan of in schoolverband.

## OBJECTIF RÉUSSITE OBJECTIF RÉUSSITE

### UNE RÉUSSITE! EEN VOLTREFFER!

Objectif Réussite est un dispositif de soutien scolaire pour lutter contre le décrochage scolaire dispensé par des tuteurs qui apportent une aide ciblée dans les matières scolaires pour lesquelles les élèves éprouvent des difficultés. Les cours de renforcement en français langue étrangère destinés aux élèves primo-arrivants du secondaire sont dispensés par un professeur qualifié.

Objectif Réussite is een initiatief dat schoolverzuim bestrijdt. De drijvende kracht hierachter zijn mentoren die leerlingen gericht ondersteunen met probleemvakken. Een leerkracht spijkt de kennis Frans voor niet-Franstalige nieuwkomers in het middelbaar onderwijs bij.

rue Dethy n°55, école Pierre Paulus,  
institut Sainte-Marie  
Dethystraat nr 55, school Pierre Paulus,  
Institut Sainte-Marie

#### PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER

commune de Saint-Gilles gemeente Sint-Gillis

**ACTIVITÉ ACTIVITEIT**  
2013 - 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
élèves de l'enseignement secondaire  
leerlingen van het secundair onderwijs

**40**

élèves en tutorat  
leerlingen die een  
mentorat volgden

**290**

sessions de tutorat  
mentoraten

**137**

sessions de cours  
français langue étrangère  
lessen Frans voor  
niet-Franstaligen

**8**

emplois  
deeltijdse

## MINI-CONTRAT MINICONTRACT

### LES ENFANTS S'INVESTISSENT ALS KINDEREN ERVOOR GAAN

Durant 3 années scolaires, le mini-contrat a pris place à l'école communale n°4. A travers différents projets (visites guidées et animations) et en collaboration avec l'équipe pédagogique, il a amené les élèves à se réapproprier leur quartier, à acquérir des connaissances et des compétences et à s'impliquer dans un processus collectif et participatif.

*Het minicontract liep 3 schooljaren lang in gemeenteschool nr. 4. Aan de hand van verschillende projecten (geleide bezoeken en animatie) en in samenwerking met het lerarenkorps, leerden de leerlingen weer meester worden van hun wijk, vergaarden ze kennis en vaardigheden en werden ze betrokken bij een collectief en participatief proces.*

#### Nos projets durables:

Onze duurzame projecten:

- le potager  
de moestuin
- la fresque  
de muurschildering
- l'aménagement de la cour  
de aanleg van de speelplaats

Ecole Les 4 Saisons – Place de Bethléem 10  
School Les 4 Saisons - Bethlehemplein 10

**PORTEUR DU PROJET PROJECTDRAGER**  
commune de Saint-Gilles  
gemeente Sint-Gillis

**ACTIVITÉS ACTIVITEITEN**  
septembre 2013 – juin 2016  
september 2013 – juni 2016

**PUBLIC VISÉ DOELGROEP**  
élèves de l'école leerlingen van de school

... mais aussi: des visites guidées thématiques dans le quartier (métiers insolites, patrimoine industriel, Art nouveau...) et des ateliers (bande dessinée, radio, photographie, création de maquettes et jeux dans le cadre du maillage ludique...)

... maar ook: geleide themabezoeken in de wijk (ongewone beroepen, industrieel erfgoed, art nouveau) en workshops (stripverhalen, radio, fotografie, het vervaardigen van maquettes en spelen in het kader van het speelnetwerk, ...)

**400**  
élèves concernés  
betrokken leerlingen

**6**  
journaux d'école  
schoolkranten

**340**  
ateliers workshops

**2**  
publications de l'atelier BD  
publicaties van de workshop  
stripverhalen

**1**  
fresque monumentale  
enorme muurschildering

**1**  
potager moestuin

**1**  
cour relookée  
speelplaats met  
een nieuwe look



1



2



3



4



5

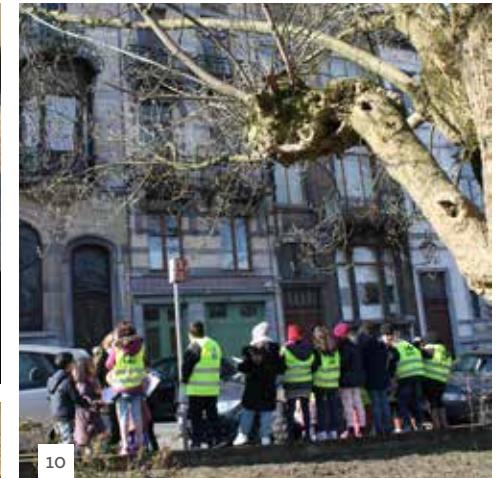
1. Aménagement de la cour de l'école les 4 Saisons  
De speelplaats van de gemeenteschool  
Les 4 Saisons werd heraangelegd

2. Visite de la pépinière durable La Pousse qui pousse  
mai 2014 Bezoek aan de duurzame kwekerij  
La Pousse qui Pousse - mei 2014

3. Construction du potager - Février 2014  
Aanleg van de moestuin in de gemeenteschool  
Les 4 Saisons - februari 2014

4. Animation au potager - mai 2014  
Animatie in de moestuin - mei 2014

5. Réalisation de la fresque, école Les 4 Saisons  
Realisatie van de muurschildering,  
school Les 4 Saisons



1. Atelier fresque – Mur de l'École  
Les 4 Saisons - rue Th. Verhaegen  
*Workshop fresco – Muur van de gemeenteschool Les 4 Saisons - Th. Verhaegenstraat*
2. Emission de radio avec Constant asbl  
*Radio-uitzending met Constant vzw*
3. Visite dans les ateliers d'une styliste  
*Bezoek aan de ateliers van een styliste*
4. Atelier "travail sur plan" - Découverte du quartier  
*Workshop 'travail sur plan' - Ontdekking van de wijk*
5. Atelier maillage ludique à l'ECAM  
*Workshop speelnetwerk op ECAM*

9. Visite de l'exposition 'Parlez-vous saint-gillois' au Pianofabriek  
*Bezoek aan de tentoonstelling 'Parlez-vous saint-gillois' in de Pianofabriek*

10. À la découverte de l'Art Nouveau à Saint-Gilles  
*Kennismaking met art nouveau in Sint-Gillis*

11. Visite de l'atelier de la STIB  
*Bezoek aan het atelier van de MIVB*

12. Visite du CPAS  
*Bezoek aan het OCMW*

13. Réalisation de maquettes - Maillage ludique  
*Realisatie van modellen - ludiek netwerk*



Cellule Contrat de quartier Cel Wijkcontracten  
rue Emile Féronstraat 131, St-Gilles 1060 St-Gillis  
T: 02 563 11 28 - M: sdechamps@stgilles.irisnet.be

CONTRATSDEQUARTIERS1060.WORDPRESS.COM  
WIJKCONTRACTEN1060.WORDPRESS.COM



**32**  
réunions de quartier  
*wijkvergaderingen*



**5**  
fêtes feesten



FRESQUE RÉALISÉE RUE THÉODORE VERHAEGEN, DANS LE CADRE DU MINI-CONTRAT DE QUARTIER, SUR BASE D'ATELIERS BD MENÉS PAR L'ANIMATEUR ALAIN MUNOZ, DURANT 3 ANNÉES, AVEC DES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE LES 4 SAISONS. ©ASBL URBANA - COLLECTIF D'ARTISTES

EEN MUURSCHILDING IN DE THÉODORE VERHAEGENSTRAAT DOOR DE LEERLINGEN VAN LES 4 SAISONS DIE IN HET KADER VAN HET MINIWJKCONTRACT 3 JAAR LANG DE WORKSHOP VAN DE STRIPTEKENAAR ALAIN MUNOZ VOLGDEN. © VZW URBANA - KUNSTENAARSCOLLECTIEF



Une initiative de - Een initiatief van **CATHY MARCUS**  
Échevine en charge des contrats de quartiers / Schepen belast met Wijkcontracten

© Graphic design Studio fiftyfifty / Décembre December 2016 / Imprimé sur papier FSC avec des encres écologiques  
Met milieuvriendelijke inkt gedrukt op FSC gecertificeerd papier  
ed.resp./v.u. Cathy Marcus Place Maurice Van Meenenplein, 39 1060 Bruxelles Brussel